

ANTECEDENTS: Els encapçalaments de noms geogràfics pertanyen a dues categories: (1) noms de jurisdiccions polítiques, i (2) noms geogràfics no jurisdiccional. Els encapçalaments de la primera categoria s'estableixen d'acord amb les convencions de la catalogació descriptiva i els registres d'autoritat s'inclouen en el fitxer d'autoritats de nom. Els encapçalaments de la segona categoria s'estableixen d'acord amb les directrius d'aquesta concreció i els registres d'autoritat s'inclouen a la LEMAC. Els encapçalaments de certes entitats que tenen un caire geogràfic, inclosos certs tipus de construccions o estructures d'enginyeria, es tracten com a encapçalaments geogràfics. A continuació enumerem una llista representativa d'aquests tipus d'entitats:

- Accidents geogràfics (per exemple, accidents submarins, coves, corrents oceànics, cursos d'aigua (rius, torrents, rieres, etc.), deserts, estepes, illes no jurisdiccional, llacs, mars, muntanyes, planures)
- Àrees i regions (quan no són un encapçalament model d'aplicació lliure)
- Boscos, praderies, etc.
- Canals
- Carreteres, carrers, camins, senders
- Ciutats desaparegudes (anteriors al 1500)
- Conques geològiques, conques hidrogràfiques, formacions geològiques, etc.
- Embassaments o pantans
- Explotacions agrícoles, masos, masies, plantacions, jardins
- Jaciments arqueològics, llocs històrics, etc.
- Mines

- Parcs, reserves, refugis, zones d'esbarjo, etc.
- Preses (Enginyeria)
- Valls

Aquesta concreció presenta les directrius de formulació de la part distintiva dels noms geogràfics no jurisdiccionals establerts com a encapçalaments de matèria. Per als procediments de qualificació dels noms geogràfics, vegeu la concreció **QUALIFICACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-077**.

1. COMPROVACIÓ DE LA FORMA ACCEPTADA DEL NOM GEOGRÀFIC

Per determinar la forma catalana o la forma en llengua vernacle d'un nom geogràfic no jurisdiccional s'utilitzen les següents fonts de referència, amb el mateix ordre de preferència que s'ofereix tot seguit:

- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona : Enciclopèdia Catalana, 1996-
- [L'Enciclopèdia](#). Constitueix l'accés en línia a tot el contingut de la *Gran enciclopèdia catalana* en el seu darrer estat d'actualització.
- Atles universal*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya. Enciclopèdia Catalana, 1999.
- Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*. [Barcelona] : Generalitat de Catalunya : Institut d'Estudis Catalans, 2003 o [versió en línia](#).
- Altres fonts, com, per exemple, la mateixa obra objecte de catalogació.

2. INVESTIGACIÓ D'AUTORITATS ADDICIONAL

Malgrat que la forma del nom geogràfic trobada en les obres de referència prescriptives, citades en l'apartat anterior, és la preferent, de vegades cal fer una

investigació d'autoritats addicional que pot obeir a diferents motius com ara alguns dels enumerats a continuació:

- Les obres de referència consultades no són suficients per determinar si hi ha un conflicte de noms i si cal assignar una qualificació addicional a l'encapçalament.
- En casos de conflicte, la investigació pot servir per confirmar que la decisió presa a partir de la forma trobada en les obres de referència prescriptives consultades es refereix al mateix lloc geogràfic tractat en l'obra objecte de catalogació.
- Per als noms geogràfics no jurisdiccionals dels països no catalanoparlants, les fonts de referència poden servir per trobar les formes variants del nom que han de constar com a referències de vegeu en el registres d'autoritat respectius.
- Per als noms dels Estats Units d'Amèrica, el *Geographic Names Information System (GNIS)*, *U.S. Geological Survey* ([U.S. Board on Geographic Names \(BGN\) domestic names system](#)).
- Per als noms geogràfics de fora dels Estats Units d'Amèrica, el [GEOnet Names Server \(GNS\)](#) del *National Geospatial-Intelligence Agency* (el sistema BGN per a noms estrangers).
- Per tal de trobar els noms variants, si es tenen a l'abast, també es poden consultar les següents obres de referència *Columbia gazetteer of the world* (Columbia gaz.), *Merriam-Webster's geographical dictionary* (Web. geog.), *National Gazetteer of the United States of America* (Nat. gaz. US), diccionaris geogràfics publicats pel país on l'ens geogràfic es troba ubicat, enciclopèdies, atles, títols en bases de dades, etc.

Citeu les obres consultades en els camps 670 del registre d'autoritat i les obres on no s'ha trobat la informació en el camp 675. Consigneu qualsevol dada que confirmi que el nom investigat entra en conflicte amb altres noms. Això serveix per justificar la forma de qualificació establerta d'acord amb la concreció QUALIFICACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-077.

3. SELECCIÓ DE LA FORMA DE L'ENCAPÇALAMENT

a. Decisió presa a partir de GEC, 2a., l'Enciclopèdia, Atlas universal i Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya (en aquest mateix ordre de preferència)

Si el nom geogràfic s'ha trobat en les obres de referència prescriptives, aquest nom té preferència sobre qualsevol altra forma del nom trobada en altres fonts de referència.

Si les obres de referència consultades citen més d'una forma del nom, seleccioneu la forma catalana del nom, si se'n dona una. Seleccioneu la forma convencional del nom si una és identificada com a tal.

Si el nom no es troba en les obres de referència prescriptives, seleccioneu la forma del nom d'ús predominant en les fonts de referència consultades.

b. Forma catalana vs. Forma vernacla

Seleccioneu la forma catalana del nom sempre que sigui possible, especialment per als noms dels accidents geogràfics. *Exemples:*

Nota: Aquests exemples ometen els qualificadors geogràfics. Per a les regles de qualificació, vegeu CM-077.

Forma vernacla	Forma catalana*
Passo del San Gottardo	Sant Gotard (Coll)
Fujiyama	Fuji-San
Trasimeno	Trasimè

*(Font: GEC)

Tant la forma catalana com la forma vernacla del nom geogràfic s'establiran d'acord amb la forma trobada en l'ordenació alfabètica dels articles de la GEC, 2a ed. (o de l'Enciclopèdia) o amb la forma trobada en l'índex de l'Atlas

universal, o *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, tot respectant el mateix ordre de citació, però, a l'hora d'establir l'encapçalament, la lletra minúscula que segueix a la coma s'escriurà en majúscula, malgrat que les obres de referència consultades no ho facin així. *Exemples:*

Ferrera, Vall*
Mediterrània, Mar*
Hudson, Estret de*
Riu de la Plata*

*(Font: GEC)

Si el nom geogràfic investigat no es troba tractat en un article específic de la *GEC*, 2a ed. (o de l'*Enciclopèdia*), ni tampoc no apareix a l'índex de l'*Atlas universal*, ni en el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, consulteu altres àrees geogràfiques més grans on és probable que surti aquest nom geogràfic o també el verso dels mapes de l'*Atlas universal*. Si, en aquest últim cas, la forma catalana o la forma en llengua vernacla del nom geogràfic investigat es troba citat en ordre directe, és a dir, amb el terme genèric del nom geogràfic al davant, invertiu l'ordre de citació del nom geogràfic, tot citant el terme genèric darrere de coma, per tal que el terme significatiu del nom geogràfic quedi en primer terme.

Quan, en les obres de referència prescriptives, la forma catalana o la forma vernacla del nom geogràfic no inclou l'especificació del terme genèric, el nom geogràfic s'establirà d'acord amb la forma trobada en aquestes obres de referència prescriptives, és a dir, sense el terme genèric, ex.: **Himàlaia**. A aquesta categoria de noms geogràfics només se'ls assignarà la qualificació entre parèntesis, corresponent al terme genèric, quan calgui diferenciar dos noms geogràfics homònims.

Els noms geogràfics que no tenen una forma catalana s'establiran en la llengua vernacla, tal com es troben consignats en les obres de referència prescriptives, tot respectant el mateix ordre de citació de l'ordenació alfabètica dels articles de la *GEC* o l'ordre de citació de l'índex de l'*Atlas universal*, a menys que es consultin els textos explicatius dels articles de la *GEC* o de

FORMULACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-076**SHM H 690**

l'*Enciclopèdia* o el verso dels mapes de l'*Atlas universal*, on els termes genèrics dels noms geogràfics acostumen a aparèixer al davant i, per tant, en establir l'encapçalament, cal fer la inversió.

Els encapçalaments de noms geogràfics s'estableixen en llengua vernacle quan reuneixen les següents característiques:

- El terme genèric és una part integrant del nom i no es pot separar de la part distintiva, ex.: **Kilpisjärvi (Finlàndia i Suècia)**.

[-järv en suec significa llac i -järvi en finès també significa llac.]

Per tal de trobar el significat dels termes genèrics que formen part dels noms geogràfics, consulteu les pàgines 382-386 de l'índex toponímic de l'*Atlas universal*. Aquest apartat es titula *CONCEPTES GEOGRÀFICS en llengües pròpies que formen part dels topònims*.

- Es tracta del nom d'un parc, reserva, jardí, camí, carrer o carretera. En establir aquests noms, vegeu la concreció PARCS, RESERVES, MONUMENTS NACIONALS, ETC.: CM-085, per a les directrius específiques per a l'establiment dels noms de parcs, reserves, jardins i camins; i la concreció CARRERS I CARRETERES: CM-086 per a les directrius per a l'establiment dels noms de carrers i carreteres.
- Si l'entitat en qüestió és més coneguda en el món catalanoparlant pel seu nom en llengua vernacle, ex.: **Santillana, Embalse de** (Font: índex Atlas universal); **Bravo, Río** (Font: GEC); **Mont Blanc (Massís)** (Font: GEC), normalment aquests noms geogràfics ja es troben introduïts en llengua vernacle en les obres de referència prescriptives.
- Si s'empra una forma en llengua vernacle i aquesta ja inclou el terme genèric de l'accident geogràfic, no s'afegeix cap qualificació entre parèntesis amb el terme genèric en català. Per exemple, **Blue Mountains (Oregon i Washington)** (Font: índex Atlas universal) o **Tien Shan** (Font: GEC) que és un nom convencional ja inclou el terme xinès

amb el significat de muntanyes. No afegiu la qualificació **(Muntanyes)** en cap d'aquests dos casos, ni en altres qualificacions similars; vegeu la concreció **CURSOS D'AIGUA, VALLS, CONQUES HIDROGRÀFIQUES, ETC.:** CM-078, per a l'excepció dels cursos d'aigua. Els noms geogràfics en llengua vernacle, tant si incorporen el terme genèric del nom geogràfic com si no, només duren la qualificació corresponent al terme genèric entre parèntesis quan calgui diferenciar dos noms geogràfics homònims. Per tal de decidir si s'ha d'assignar aquesta qualificació, caldrà consultar més d'una font de referència.

4. ORDRE DE CITACIÓ DELS ELEMENTS QUE APAREIXEN EN EL NOM

Tal com hem comentat en la **sec. 3.b.**, si cal, inverteix l'ordre dels elements del nom per tal que la part distintiva del nom se citi en primer terme, a menys que en l'ordenació alfabètica dels articles de la GEC (o de l'*Enciclopèdia*¹), en l'índex de l'*Atlas universal* o en el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, el nom geogràfic estigui indexat de forma directa, ex.: **Riu de la Plata** (Font: GEC).
Exemples:

Nom català o vernacle	Nom invertit
Cerro Bolívar	Bolívar, Cerro*
Mount Abbot	Abbot, Mount**
Sierra de los Vientos	Vientos, Sierra de los**
Vall Ferrera	Ferrera, Vall*
Golf de Mèxic	Mèxic, Golf de*
Vall de Ribes	Ribes, Vall de*
Estret de Hudson	Hudson, Estret de*

*(Font: GEC)

** (Font: índex Atlas universal)

Nota: En aquets exemples s'han omès les qualificacions dels encapçalaments geogràfics.

¹ L'*Enciclopèdia* en línia sempre cita els noms geogràfics de forma directa, és a dir, amb la part genèrica del nom al davant, per tant, sempre s'haurà de fer la inversió perquè la part significativa del nom quedi davant.

5. ABREVIACIONS

Escriuiu amb totes les lletres les paraules de la part significativa del nom. Les qualificacions geogràfiques entre parèntesis també s'escriuen senceres. Per trobar el nom sencer dels qualificadors geogràfics abreujats en anglès vegeu la concreció **QUALIFICACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-077**. *Exemple:*

Saint Johns (Florida : Curs d'aigua)
[i no St. Johns (Fla. : Curs d'aigua)]

[aquest riu es troba a l'índex de l'Atles universal i el terme genèric River no forma part del nom]

6. ARTICLES INICIALS

L'article inicial d'un nom geogràfic amb forma catalana s'omet sempre. En el cas de noms geogràfics sense forma catalana del nom, el manteniment o l'omissió de l'article inicial depèn del tractament emprat per les obres de referència prescriptives. Si l'article es té en compte en la intercalació, es manté. Si l'article no es té en compte en la intercalació, s'omet. *Exemples:*

Nom de l'ens geogràfic	Tipus	Forma final de l'encapçalament
The Fens	Regió d'Anglaterra	The Fens (Anglaterra)**
Les Cèvennes	Muntanyes de França	Cèvennes (França: Serralada)*
Embalse de La Serena	Embassament	La Serena, Embalse de**

*(Font: GEC)

** (Font: Atles universal)

7. TRANSLITERACIÓ O TRANSCRIPCIÓ

Per regla general, translitereu o transcriviu els noms geogràfics en escriptures no llatines d'acord amb les mateixes taules que s'empren en la catalogació descriptiva.

8. CONFLICTES

Els conflictes entre dos noms geogràfics homònims es resolen especificant el tipus d'ens geogràfic entre parèntesis. Vegeu la concreció **CURSOS D'AIGUA, VALLS, CONQUES HIDROGRÀFIQUES, ETC.:** CM-078 per a l'excepció dels cursos d'aigua i dels accidents geogràfics relacionats amb el seu curs. Només es farà constar entre parèntesis la qualificació corresponent al terme genèric quan el nom geogràfic pugui presentar homonímia amb qualsevol altre nom o tipus d'accident geogràfic. El qualificador corresponent al terme genèric sempre anirà precedit de dos punts després del nom del país o divisió politicoadministrativa de primer ordre. *Exemples:*

Situació	Forma final de l'encapçalament
Madura és el nom d'una illa d'Indonèsia, el nom d'un estret i de diverses ciutats indonèsies	Madura (Indonèsia : Illa) Madura (Indonèsia: Estret)
Erie és el nom d'un llac d'Amèrica del Nord, un canal als Estats Units d'Amèrica i una ciutat de l'estat de Pensilvània (EUA)	Erie (Llac)

9. MAJÚSCULES I MINÚSCULES

Per a l'establiment dels noms o de les referències, empreu les normes pròpies de la llengua en qüestió (vegeu ***l'Apèndix A d' RDA Original***). Quan l'encapçalament d'un nom geogràfic no jurisdiccional se cita invertit, la primera lletra que segueix a la coma s'escriu en majúscula.

10. REFERÈNCIES

a. Referències de vegeu. Afegiu camps 451 amb les formes alternatives del nom, tot incloent:

- Les formes alternatives del nom trobades en les obres de referència prescriptives.
- La forma directa del nom si l'encapçalament s'estableix en la forma invertida.
- El nom [o noms variants] en llengua vernacle trobat[s] en les obres de referència prescriptives, si el nom s'estableix en català. En aquest tipus de referència, el terme genèric pot aparèixer en primer terme.
- Altres formes pertinents en llengües estrangeres, per exemple, formes en altres llengües oficials del país on l'ens geogràfic es troba ubicat; la forma corresponent a la llengua dels països que en temps passats van controlar aquest ens.
- La forma catalana del nom, si és significativa, quan el nom s'ha seleccionat en llengua vernacle.
- La forma en llengua vernacle d'aquells noms que incorporen el terme genèric com a part integrant del nom amb la qualificació entre parèntesis corresponent al terme genèric traduït al català (vegeu la sec. 3.b. d'aquesta concreció).
- Formes abreujades, si el nom se cita generalment amb un terme abreujat en la posició inicial.

b. Termes genèrics. Afegiu fins a tres camps 550 (termes genèrics) que continguin l'encapçalament genèric per al tipus d'ens geogràfic, estructura, etc. subdividit pel nom del país, etc. Per als ens geogràfics ubicats en més de tres

estats o divisions politicoadministratives de primer ordre dels Estats Units d'Amèrica, Canadà, Espanya i Gran Bretanya, empreu com a subdivisió geogràfica el nom del país. (S'ha afegit Espanya a les divisions politicoadministratives de primer ordre prescrites en SHM H 690).

Les referències pròpies dels parcs, jaciments arqueològics, ciutats antigues, etc. s'estableixen d'acord amb les pautes de les seves concrecions respectives.

c. Conjunts amb nom com a termes genèrics. Afegiu un camp 551 que contingui el nom del conjunt al qual un ens geogràfic individual pertany, per exemple, un cim o un pic d'una serralada o un llac concret d'un grup de llacs, com ara, **Grans Llacs (Amèrica del Nord)** o **Finger Lakes (Nova York)**.

Exemples:

```
151 ## $aErie (Llac)
551 ## $wg$aGrans Llacs
670 ## $aGEC (2a ed.)$b(Erie: Llac de l'Amèrica del Nord...)
```

```
151 ## $aSeneca Lake (Nova York)
551 ## $wg$aFinger Lakes (Nova York)
670 ## $aAtles universal:$bíndex (Seneca Lake)
```

Establiu aquesta referència a partir del conjunt d'ens geogràfics més petit.

Exemple:

```
151 ## $aBlack Mountains (Carolina del Nord)
551 ## $wg$aBlue Ridge Mountains*
670 ## $aColumbia gaz.; Web. geog.
```

```
[i no 551 ## $wg$aApalatxes]
* (Font: GEC)
```

No afegiu un camp 551 que contingui el nom de la regió on l'ens geogràfic es troba ubicat.

11. MODEL D'ENCAPÇALAMENT I REFERÈNCIES

Les directrius esmentades en els apartats anteriors es poden resumir d'aquesta manera:

151## \$a[Nom de l'ens geogràfic citat a les obres de referència prescriptives sense el terme genèric] ([Qualificació geogràfica])

o

151 ## \$a[Nom distintiu], [Terme genèric] ([Qualificació geogràfica])

451 ## \$a[Nom(s) alternatiu(s)] ([Qualificació geogràfica])

550 ## \$wg\$a[Tipus d'ens geogràfic, estructura, etc.]\$z[País o divisió politicoadministrativa de primer ordre]

551 ## \$wg\$a[Nom del conjunt] ([Qualificació geogràfica])

12. EXEMPLES

Nota: Aquests exemples presenten el registre d'autoritat complet i, per tant, les formes de qualificació adients en cada cas. Per a les directrius referents a la qualificació dels ens geogràfics, vegeu la concreció QUALIFICACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-077.

151 ## \$aMargeride, Montaignes de la (França)

451 ## \$aMontaignes de la Margeride (França)

551 ## \$wg\$aMassís Central (França)

550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zFrança

670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Margeride Mountains (France))
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Margeride, montaignes de la)
675 ## \$aGEC (2a ed.);\$aGEC (en línia)

151 ## \$aMassís Central (França)
451 ## \$aMassif Central (França)
451 ## \$aMassís Septentrional (França)
550 ## \$wg\$aPlanures\$z França
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Massif Central (France))
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Massís Central [fr.: Massif Central; occ.: Massís Septentrional])
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Massif Central)

151 ## \$aMetal·líferes, Muntanyes (Alemanya i Txèquia)
451 ## \$aErzgebirge (Alemanya i Txèquia)
451 ## \$aMuntanyes Metal·líferes (Alemanya i Txèquia)
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zAlemanya
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$z Txèquia
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Erzgebirge (Czech Republic and Germany))
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Erzgebirge; Metal·líferes, muntanyes);
verso mapa (Muntanyes Metal·líferes)*
675 ## \$aGEC (2a ed.);\$aGEC (en línia)

*(Nota: quan a l'índex de l'*Atles universal* s'indexa un determinat nom geogràfic en la llengua vernacle i alhora en català, generalment no existeix cap referència que remeti d'un nom a l'altre)

151 ## \$aForth, Firth of (Escòcia)
451 ## \$aFirth of Forth (Escòcia)
451 ## \$aForth, Estuari del (Escòcia)*
551 ## \$wg\$aEstuaris\$zEscòcia
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Forth, Firth of (Scotland))
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Forth, Firth of)

* *[Els accidents geogràfics relacionats amb els cursos d'aigua tenen un tractament especial, ja que s'empren uns encapçalaments model en forma de frase d'aplicació lliure per tal d'expressar el terme genèric, vegeu la concreció CURSOS D'AIGUA, VALLS, CONQUES HIDROGRÀFIQUES, ETC.: CM-078.]*

151 ## \$aFuji-San (Japó)
451 ## \$aFuji-San (Japó : Muntanya)
451 ## \$aFuji-Yama (Japó)
451 ## \$aFuji Yama (Japó)
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zJapó
550 ## \$wg\$aVolcans\$zJapó
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Fuji, Mount (Japan))
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Fuji-San [Fuji-Yama])
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Fuji-san; Fuji Yama)

151 ## \$aErie (Llac)
451 ## \$aLake Erie
451 ## \$aErie, Lake
451 ## \$aLlac Erie
550 ## \$wg\$aLlacs\$zOntario
550 ## \$wg\$aLlacs\$zEstats Units d'Amèrica*
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Erie, Lake)
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Erie: llac de l'Amèrica del Nord; Erie: canal dels EUA; Erie: ciutat de l'estat de Pensilvània, als EUA))
670 ## \$a Atles universal:\$bíndex (Erie, lake; Erie, llac)

* *[se subdivideix per Estats Units d'Amèrica perquè el llac es troba ubicat en més de dos estats]*

151 ## \$aRiu de la Plata (Argentina i Uruguai)
451 ## \$aPlata, Río de la (Argentina i Uruguai)
451 ## \$aPlata, Riu de la Plata (Argentina i Uruguai)
451 ## \$aRío de la Plata (Argentina i Uruguai)

550 ## \$wg\$aEstuaris\$zArgentina
550 ## \$wg\$aEstuaris\$zUruguai
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Rio de la Plata (Argentina and Uruguay))
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Riu de la Plata: Gran estuari de l'Amèrica meridional a la costa atlàntica, entre l'Uruguai al N i l'Argentina al S, format per la desembocadura dels rius Paranà i Uruguai)
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Plata, río de la; Plata, riu de la)

151 ## \$aBravo, Río (Curs d'aigua)*
451 ## \$aRío Bravo (Curs d'aigua)
451 ## \$aRío Bravo del Norte (Curs d'aigua)
451 ## \$aRío Grande (Curs d'aigua)
451 ## \$aRío Grande del Norte (Curs d'aigua)
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zEstats Units d'Amèrica
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zMèxic
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Rio Grande)
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Bravo, Río [o Río Bravo del Norte, o Río Grande, o Río Grande del Norte])
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Río Grande; Río Bravo)

**[no s'assigna la qualificació geogràfica entre parèntesis, perquè aquest riu passa per més de dos estats dels Estats Units. Vegeu la concreció QUALIFICACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-077]*

151 ## \$aSant Gotard (Suïssa : Coll)*
451 ## \$aColl de Sant Gotard (Suïssa)
451 ## \$aPasso del San Gottardo (Suïssa)
451 ## \$aSaint Gotthard Pass (Suïssa)
451 ## \$aSan Gottardo (Suïssa : Coll)
451 ## \$aSankt Gotthardpass (Suïssa)
451 ## \$aSt. Gotthard Pass (Suïssa)
550 ## \$wg\$aColls de muntanya\$zSuïssa
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Saint Gotthard Pass (Switzerland))
670 ## \$aRAMEAU\$b(enc.: Saint-Gothard (Suisse ; col))

670 ## \$aEnciclopèdia.cat, consulta feta el 16 de desembre, 2025 \$\$b (sota Sant Gotard; ...És travessat per les vies que uneixen les valls del Roine amb la del Rin i la del Reuss amb el Ticino pels colls del Furka (2.431 m) i Sant Gotard...)

670 ## \$aAtles universal:\$bverso mapa, p. 122 B 6 (Passo di San Gottardo)

670 ## \$aColumbia gaz.\$b(Saint Gotthard; Ger. Sankt Gotthard, Fr. Saint-Gothard, Ital. San Gottardo... it crosses Saint Gotthard Pass)

**[Aquest encapçalament duu la qualificació del terme genèric del tipus d'ens geogràfic perquè aquest tipus d'accident geogràfic no es troba a la GEC (on només s'esmenta el massís), ni a l'índex de l'Atles universal. (La consulta al verso del mapa de l'Atles universal, on es troba ubicat l'accident, serveix per a establir la referència)]*

151 ## \$aØresund (Dinamarca i Suècia)*

451 ## \$aØresund (Dinamarca i Suècia : Estret)

550 ## \$wg\$aEstrets\$zDinamarca

550 ## \$wg\$aEstrets\$zSuècia

670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Sound, The (Denmark and Sweden))

670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Øresund: estret entre l'illa danesa de Zealand i Suècia, que connecta el Kattegat i la mar Bàltica)

670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Øresund)

**[El terme genèric del nom geogràfic és una part integrant del nom i no es pot separar de la part distintiva. "Sund" en danès, suec, noruec i islandès significa "estret". Vegeu les pàgines 382-386 de l'índex toponímic de l'Atles universal: CONCEPTES GEOGRÀFICS en llengües pròpies que formen part dels topònims]*

151 ## \$aWye (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)

451 ## \$aRiver Wye (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)

451 ## \$aWye, River (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)

550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zAnglaterra

550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zGal·les

670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Wye, River (Wales and England))
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Wye: riu de Gal·les i d'Anglaterra)
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Wye)